

**The Society for the Study of the
Indigenous Languages of the Americas**

SSILA BULLETIN

An Information Service for SSILA Members

Editor - Victor Golla (golla@ssila.org)

Associate Editor - Scott DeLancey (delancey@darkwing.uoregon.edu)

Correspondence should be directed to the Editor

Number 117: July 5, 2000

119.0 SSILA BUSINESS

Schedule for CAIL sessions at November AAA

The American Anthropological Society's program committee has set the following schedule for the CAIL sessions at the San Francisco meeting next November. Please note that in most instances the days and time differ significantly from those that SSILA proposed, although (with the exception of the last two sessions) most of our sessions are compactly scheduled on the first two days of the meeting.

Hotel and travel arrangements have not yet been announced by the AAA. As soon as they are, we will pass the information along. You can also monitor the AAA website at <www.aaanet.org>, or make direct inquiries at the headquarters hotel, the San Francisco Hilton & Towers.

Wednesday, November 15:

12:00 - 3:45 pm

Semantics, Metaphor and Sociolinguistics.

(Chair: Golla. Papers by: Galloway, O'Neill, Moore, Dakin, Goodwin Gomez, Muntzel, Montes de Oca, Herrera, Dominguez, Henne.)

4:00 - 5:45 pm

Typological and Comparative Issues.

(Chair: Thomason. Papers by:
Anderson, Iggesen, Callaghan, Vajda, Tarpent.)

6:00 - 9:45 pm

Phonology, Sound Symbolism, and Reduplication.

(Chair: Trechter. Papers by: Avelino, Amith, Holton, Sorensen, Crowhurst, Hamp, Bailey, Nichols, Wash, Kinkade, Macaulay.)

Thursday, November 16:

8:00 - 11:45 am

Linguistic Bases of the Ancient Mayan Script.

(Chairs: Viatori & Macri. Papers by: Looper, Macri, Wald, Storniolo, Vail, Jossernad, Mora-Marin, Danziger, Viatori.)

1:45 - 3:30 pm

Applicatives in the Languages of the Americas—Central and South American Languages.

(Chair: Mithun. Papers by: Grinevald, D. Payne, Valenzuela, Vidal, Golluscio)

4:00 - 5:45 pm

The Role of Language Ideologies in Changing Native American Contexts.

(Chairs: Bunte & Loether. Papers by: Loether, Bunte, French, Richland, Milne, Culley. Discussant: Thomas.)

Friday, November 17:

12:15 - 1:30 pm

SSILA Annual Business Meeting.

Saturday, November 18:

1:45 - 5:30 pm

Grammar and Discourse.

(Chair: Graczyk. Papers by: Davis, Klein, Berge, Linn, Goddard, Dickinson, Rhodes, Nakayama, Barthmaier, Shaul.)

Sunday, November 19:

8:00 - 11:45 am

Applicatives in the Languages of the Americas—North American and Mesoamerican Languages.

(Chairs: Munro & Grinevald. Papers by: T. Payne, Mithun, Gerds, Kiyosawa, Thornes, MacKay & Trechsel, Vazquez, Peralta, Munro, Zavala.)

119.1 CORRESPONDENCE

Abkhaz grammar wanted

July 24, 2000

I am a member of SSILA, living in Sicily. I have long been looking for a copy of B. G. Hewitt, *Abkhaz: Descriptive Grammar* (Routledge, 1979). It is out of print, and booksellers have been unable to locate a copy. Does any reader of the **SSILA Bulletin** know where I can find a copy, or perhaps arrange for a photocopy to be made? Naturally, I will pay the cost and postage to Italy in advance.

Unfortunately, I do not have e-mail, so I will have to be contacted by post at the address below. Many thanks in advance for your kindness.

Raffaele Girlando
Via Minghetti 8
97013 Comiso (Ragusa)
Sicily
ITALY

Native plant names for NMAI

- From John Bridges (jbridges@cia-g.com) 5 Aug 2000

I am doing research for Donna House, a Navajo/Oneida ethnobotanist on the landscape design team for the Smithsonian's National Museum of the American Indian being built in Washington, D.C. Donna is putting together a report on the plants included in the landscaping, which the Smithsonian will publish as a book at a later date. We are hoping to include names for the plants in native languages as part of the identifying information. There are around 200 plants on the list, all indigenous to the D.C. area but found elsewhere in North America as well, and about 25 native crops. I will supply the full list to SSILA members who think they may be able to help, and will be grateful for any native names they can provide me with. All sources will be credited in the report and book. You may contact me via e-mail at <jbridges@cia-g.com>. For more information on the overall project, Donna House can be reached at P.O. Box 19, San Juan Pueblo, NM 87566.

John Bridges

Universal dictionary project needs translators

- From Wolfgang Trips (wolftrips@t-online.de) 7 Aug 2000:

PrimeAd! Services, a German translation agency, is in the process of compiling a unique universal dictionary and is looking for translators or skilled native speakers. The planned project is a dictionary containing 8,000 words which are translated in 224 languages.

The main interest of this project is not commercial but linguistic and therefore scientific, but we can offer a fee of \$450 (US) for each language. The translator's task would be the translation of a one-page "Introduction and User's Manual" and a list of 8,000 words from English to the target language, in roman letters. The translator should speak English well, and have access to a personal computer and e-mail (or at least a fax machine).

So far we've found more than 150 translators all over the world. The remaining languages on our list are especially rare, endangered or little spoken. Among them are native languages from South and North America, the Philippines, Africa, a few from Asia and Australia. The native American languages for which we still need translators are:

Apache, Araucanian, Arawak, Cakchiquel, Chickasaw, Choctaw, Cree, Creek, Crow, Dakota/Sioux, Greenlandic/Inupik, Keresan, Naskapi, Ojibwa, Papiamento, Quiche, Yucatec, Yupik/Eskimo, and Zuni.

If you can help us, please let me know.

Dr. Wolfgang Trips
Germany
(rioverlag@web.de)

Posthumous publication of Floyd Lounsbury's

- From Bruce L. Pearson (pearson6248@earthlink.net) 7 Aug 2000:

SSILA members may be interested to know of the publication of "The Oneida Creation Story", told by Demus Elm & Harvey Antone, and translated and edited by Floyd G. Lounsbury & Bryan Gick.

Work on the Creation Story—never before published—was begun in 1971 by Lounsbury, who tape-recorded the account from Demus Elm, then 96 years old. But it was not until 1994, when Bryan Gick began graduate work, that he and Lounsbury again examined the tapes. A portion of the narrative that had been lost was retold by Harvey Antone, a relative of Elmus Dean, who also assisted with the translation. The work was completed

by Gick following Lounsbury's death in 1998. The text is followed by three lexicons, the first translating each numbered phrase in the text, the second translating each whole word, and the third glossing each noun and verb stem.

A cloth cover edition (suitable for libraries and private collections) is available for \$24 plus \$4.50 shipping and handling from Yorkshire Press, 6248 Yorkshire Dr, Columbia SC 29209 (pearson6248@earthlink.net). A paperback edition is also available from the U of Nebraska Press.

119.2 STUDENTS SOUGHT: DESCRIPTIVE GRAMMAR AS A DISSERTATION

- From Alexandra Y. Aikhenvald (a.aikhenvald@latrobe.edu.au) 31 Jul 2000:

The Research Centre for Linguistic Typology at La Trobe University in Melbourne Australia welcomes applications from suitably qualified candidates to write a grammar of previously undescribed language as a dissertation for the Ph.D.

Ph.D.s in Australian universities are by dissertation alone. Intended candidates should already have completed a full program of course work involving phonology, phonetics, morphology, typological syntax, non-formal semantics (and, ideally, historical linguistics). They should be trained in basic linguistic theory, the cumulative framework in terms of which almost all grammars have been written. (Training in formal theories is tangential for the work we envisage).

The Research Centre for Linguistic Typology consists, at any one time, of about twenty scholars, working on a variety of languages. Besides the Director (Prof. R.M.W. Dixon) and the Associate Director (Prof. Alexandra Y. Aikhenvald) we have an array of Research Fellows and Ph.D. students. Each year a number of senior scholars from across the world spend from 3 to 6 months with us as Visiting Fellows. Our personnel this year includes specialists on spoken languages from the following families and areas: Uto-Aztecan, Siouan, Arawak, Arawa, Barbacoan, Macro-Je, Indo-European, Afroasiatic, Niger-Congo, Nilo-Saharan, Tibeto-Burman, Papuan, Austronesian and Australian, in addition to sign languages.

Further information about RCLT will be found at our website:

<http://www.latrobe.edu.au/www/rclt>

RCLT works in close cooperation with the Department of Linguistics in La Trobe University's Faculty of Humanities and Social Sciences, which has a full program of teaching and research. Faculty members in the department are: Professor Barry Blake,

Associate Professor David Bradley, Associate Professor Kate Burridge, and Dr Hilary Chappell. The library has an excellent collection in linguistics and related fields.

The closing date for applications is 30 September each year. Application forms and further details can be obtained through the website of the Research and Graduate Studies Office of La Trobe University:

<http://www.latrobe.edu.au/www/rgso/scholarships/scholarships.htm>

Scholarships provide a reasonable living allowance plus relocation expenses. RCLT will provide additional funds to cover fieldwork expenses.

Interested applicants are encouraged to first write or e-mail informally, indicating their background and research interests. Contact: Prof. Alexandra Y. Aikhenvald, Associate Director, RCLT, Institute for Advanced Study, La Trobe University, Bundoora, Vic, Australia 3083 (e-mail: a.aikhenvald@latrobe.edu.au).

119.3 2001 SUMMER WORKSHOP ON THE PHONETICS AND PHONOLOGY OF PROSODY

- From Dan Everett (dan_everett@SIL.ORG) 2 Aug 2000:

A Workshop on the phonetics and phonology of prosody, sponsored by SIL-North Dakota, will be held during the summer of 2001. It will begin during the second week of June and will run until the second week of August, with the exact dates to be provided in a later announcement.

The analysis of stress, intonation, and tone in natural languages is notoriously difficult. Yet these phenomena and others closely associated with them are vital for a thorough understanding of the grammar of many languages. The difficulties of analysis in these domains are both phonological and phonetic. Phonologically, a proper understanding of prosody requires analysis of many interlocking areas of linguistics. The research needs to know about syllables, moras, morphophonology, syntax, and, quite often, discourse to make headway. Consequently, prosody is frequently underanalyzed and misanalyzed cross-linguistically. More generally, understanding in this area is impeded when there is a lack of systematic analysis of the phonetics underlying the phonology of prosody.

The workshop will offer the following helps for researchers from any part of the world:

1. Instruction in the acoustic phonetics bases and correlates of intonation, stress, and tone cross-linguistically, along with hands -on learning of PC and MAC tools for

speech analysis (especially SIL International's *Speech Analyzer* software and the *PRAAT* program developed by researchers at the University of Amsterdam).

2. Regular individual sessions with participants on analyzing prosodic features of their languages of concern.
3. Presentations from workshop organizers and participants on the phonological and phonetic nature of prosody in different areas of the world.
4. Help and instruction in writing research results for publication.

Help will be offered for writing either descriptive or more theoretically oriented reports. We hope to edit and publish a volume of research reports from the workshop.

The workshop is available to linguists currently engaged in fieldwork who have a minimum of one course each in phonology and grammar/morphosyntax. No particular theoretical background is required, nor is any previous training in acoustics phonetics. Participants in the workshop must be enrolled as students of the University of North Dakota - SIL summer session. Those linguists who do not need or wish to receive academic credit for their participation will still need to enroll to audit the workshop as a course. (This will enable them to receive special rates for room & board during the workshop.) Participants wishing to receive academic credit for the workshop may enroll for 2-5 graduate credits, depending on the type and level of research they plan to engage in.

For further information, contact dan_everett@sil.org or visit the web-site of the UND/SIL summer session: <http://www.nd.sil.org>

119.4 POSITION OPEN

Open rank position in Linguistics: Rice University

- From James E Copeland (copelan@RICE.EDU) 9 Aug 2000:

The Department of Linguistics, Rice University, is seeking to fill a tenured or tenure-track position in linguistics at the level of assistant, associate or full professor beginning fall, 2001. The Ph.D. is required. The Department of Linguistics at Rice has a strongly functionalist, usage-based orientation. The Department adopts an integrative approach that is sensitive to language and its many contexts: discourse, social, cognitive, historical, etc. We emphasize language description and typology, generalizing from personal fieldwork experience. Fieldwork on a non-Indo-European language and an interest in language description and its implications are essential.

Rice University is a private, selective institution with undergraduate and graduate strengths in science, engineering, the social sciences and the humanities. Rice places strong emphasis on research and excellence in classroom teaching. We expect the successful candidate to share the orientation of the Department and to have an outstanding record in those areas. In addition, the candidate should have demonstrated excellence in teaching undergraduate and graduate courses. The normal course load is six hours per semester.

Interviews will be held in January, 2001 at the LSA meeting in Washington, D.C. For full consideration, applications including cover letter, CV, names of 3 references, and one representative article, must be received by November 15, 2000.

Reply to: Faculty Search, Dept. of Linguistics MS23, Rice University, 6100 Main St., Houston, TX 77005 (e-mail: ling@ruf.rice.edu). AA/EOE

119.5 UPCOMING MEETINGS

Endangered Languages Conference (Kyoto, November 24-25)

- From Osahito Miyaoka (omiyaoka@utc.osaka-gu.ac.jp) 7 Aug 2000:

A Conference on Endangered Languages will be held in Kyoto, Japan, Nov. 24-25, 2000, at the International House (Kokusai Kaikan), sponsored by the Endangered Languages of the Pacific Rim project. Basic problems on endangered languages rather than region-specific problems will be discussed, in order to promote higher awareness of the issue for the general public as well as for the participants in the project.

Invited guest speakers include: Willem F. H. Adelaar, David Bradley, Michael E. Krauss, Barbara F. Grimes, Matthias Brenzinger, Stephen A. Wurm, and Yukio Uemura (the Ryukyuan authority). Simultaneous interpretation will be available.

Anyone interested would be most welcome. A small amount of funding is available for 3-night lodgings (at the Kaikan) and domestic travel (not international flight) for those who may like to join in the discussion.

Anyone who might be interested should e-mail as soon as possible to:

elpr@utc.osaka-gu.ac.jp.

The final program is expected to be ready before the end of September. The homepage <<http://www.elpr.bun.kyoto-u.ac.jp>> is temporarily closed for security problems but will be open again in a few weeks. For the time being it can be accessed through:

<http://210.255.112.227>

Osahito Miyaoka
Faculty of Informatics
Osaka Gakuin University
(omiyaoka@utc.osaka-gu.ac.jp)

119.6 WEBSITES OF INTEREST

East Cree interactive grammar

- From Marie-Odile Junker (mojunker@ccs.carleton.ca) 1 Aug 2000:

SSILA readers might be interested in our East Cree interactive grammar site, for now only in a demo stage and still under construction, but to be completed in the next 2-3 years. We would welcome feedback and comments. The URL is:

<http://www.eastcree.org>

Marie-Odile Junker
Carleton University, Ottawa
(mojunker@ccs.carleton.ca)

Aaron Broadwell's website

- From George Aaron Broadwell (g.broadwell@albany.edu) 2 Aug 2000:

I've recently put many PDF and PostScript versions of papers and conference handouts on my webpage, which is

<http://www.albany.edu/anthro/fac/broadwell.htm>

(follow the link for Research).

One item in particular that may be of interest is a longish sketch of Choctaw (ca. 65) pages, originally written around 1993. It contains a text in Choctaw, along with brief discussions of the major typological properties of the language. There are also several papers on Zapotec and one on Kaqchikel.

Not on my web page, but also available are a few bound copies of my dissertation "Extending the binding theory: A Muskogean case study" (UCLA 1990). It has a lot of description of Choctaw morphosyntax, framed in mid-90's Government-Binding theory. The theory is now out-moded, and some of the descriptive material as well, but the dissertation might be of interest to some SSILA members. I have 5 copies sitting on top of my bookshelf, and I will give them to anyone who wants them.

Aaron Broadwell
(g.broadwell@albany.edu)

Humboldt project website

The Wilhelm von Humboldt Edition Project (“Wilhelm von Humboldts Schriften zur Sprachwissenschaft”) now has a webpage:

<http://www-gewi.kfunigraz.ac.at/humboldt/home.html>

The international project to publish a standard edition of Humboldt’s linguistic writings is headed by Kurt Mueller-Vollmer, in cooperation with Tilman Borsche, Bernhard Hurch, Frans Plank, Manfred Ringmacher, Juergen Trabant, and Gordon Whittaker. The project webpage is maintained by Bernhard Hurch, Ralf Vollmann, Maria-Jose Kerejeta, and Dina El Zarka, at the Institut fuer Sprachwissenschaft, Universitaet Graz, Austria. Among the features of the site are a bibliography of Humboldt’s work, biographical materials, and special pages for Basque and Amerindian languages (the latter still under construction).

119.7 MEDIA EVENTS

California Indian Radio Project

A 13-part series of half-hour radio documentaries on Native California culture and history—The California Indian Radio Project—will be airing soon on public radio stations in California. The producers are Joseph Orozco (Hupa), Peggy Berryhill (Muskogee Creek), and Susan Newstead. The advisory committee includes Edward Castillo, Greg Sarris, Katherine Saubel, David Risling, Susan Lobo, Leanne Hinton, William Simmons, Jose Rivera, Malcolm Margolin, Caleen Sisk-Franco, and Paul Apodaca.

Topics range from basketry and art to sovereignty issues and land management. The seventh program in the series is devoted to California Indian languages.

Ten stations based in northern and central California are currently carrying the series: KFCF in Fresno, KHSU in Arcata, KIDE in Hoopa, KMUD in Redway, KKUP in Cupertino, KQED in San Francisco, KRCB in Rohnert Park, KWMR at Point Reyes Station, KZYY in Philo, and KVMR in Nevada City. The California Indian Radio Project can be heard online at the AIROS website:

<http://www.airos.org>

For more information on the programs visit the project's website at:

<http://www.flickerfeather.org>

Rex Jim in Australia

- From Gordon Bronitsky (g.bronitsky@worldnet.att.net) 4 Aug 2000:

Rex Lee Jim, a contemporary Navajo language poet and writer from Rock Point, Arizona, and a faculty member of Dine College, has been invited to participate in The Age Melbourne Writers Festival 2000, scheduled for August 25 to September 3 in Melbourne, Australia. He has also been invited to read from his work and discuss his poetry on PoeticA, broad-cast across Australia every Saturday afternoon on Radio National, the ABC's news and arts network. The program will be broadcast later this year, on a date to be confirmed. Plans are also underway to rebroadcast Jim's appearance on PoeticA on KTNN, the Navajo nation's radio station.

In 1998, Rex Jim's poetry was published in Belfast, Northern Ireland, in a trilingual Navajo/English/Irish edition ("Duchas/T'aa Koo Dine") by An Clochan/The Celtic Pen.

He is the first American Indian author to be published in his native language overseas.
Copies of the book are available for purchase by contacting Bronitsky and Associates by
e-mail at <g.bronitsky@worldnet.att.net>.

119.8 E-MAIL ADDRESS UPDATES

Jackson, Jason Baird..... jjackson@ou.edu

Mitten, Lisa..... lamitten@yahoo.com

Nichols, Michael J. P. Michael_Nichols@ci.sf.ca.us

Pearson, Bruce L. pearson6248@earthlink.net